

## Kommission Homepage

Schwyz, 3. Mai 2004

Sekretariat	041-819 18 25
Direktwahl	041-819 18 27
Fax	041-819 18 19
Referenz	stü

### Protokoll der 2. Sitzung der Kommission Homepage

Datum Donnerstag, 29. April 2004

Ort Kant. Amt für Landschaft und Natur, Abteilung Landwirtschaft,  
Meliorationen, Kaspar Escher-Haus, 8090 Zürich, Sitzungszimmer 331,  
3. Stock

Zeit 09.15 Uhr

Vorsitz Remo Breu (bre)

Protokoll Herbert Stürmlin (stü)

Anwesend U. Cramer (cra) / R. Weber (web)

Entschuldigt -

Traktanden

1. Begrüssung
2. Protokoll Nr. 1 der Sitzung vom 12. November 2003
3. Homepage: Stand der Aktualisierungen, Pendenzen
4. Glossar deutsch: Ergebnisse der Vernehmlassung, Diskussion, Bereinigung
5. Weiteres Vorgehen
6. Verschiedenes
7. Nächste Sitzung

Traktanden / Beschlüsse	Wer / Termin
<b>1. Begrüssung</b> Der Präsident begrüsst die vollständig anwesenden Kommissionsmitglieder. Für die Protokollführung ist inskünftig stü zuständig. Cra übernimmt die Stellvertretung.	stü
<b>2. Protokoll Nr. 1 der Sitzung vom 12. November 2003</b> Das Protokoll ist sehr gut verfasst worden und wird genehmigt.	

<p><b>3. Homepage: Stand der Aktualisierungen, Pendenzen</b></p> <p><i>Aktuell</i> wurde aktualisiert.</p> <p><i>Kontaktstellen</i> Hinweis an die Kantone, ihre Adressänderungen zu melden.</p> <p><i>Veranstaltungskalender</i> Hinweise auf die ETH-Kolloquien</p> <p style="text-align: center;">Link zur Geomatik</p> <p>Kantone und andere Institutionen per E-Mail anschreiben, mit der Aufforderung Links auf unsere Homepage herzustellen.</p> <p>Das BLW <u>muss</u> Übersetzungen z. B. vom Kreisschreiben übernehmen.</p> <p>Die VSVAK übersetzt nichts mehr, oder Jemand aus der Romandie übernimmt die französische Übersetzung. Die Kommission schreibt nur in deutscher Fassung, z. B. Jahresbericht des Präsidenten. Die Übersetzung wird durch das BLW interne Übersetzungssystem „Trados“ einmal getestet.</p> <p>Das Glossar wird in 3 Sprachen angefertigt. Fr. 3'000.-- wurde dafür budgetiert.</p>	<p>alle</p> <p>web</p>
<p><b>4. Glossar deutsch: Ergebnisse der Vernehmlassung, Diskussion, Bereinigung</b></p> <p>Der Präsident kommentiert die Ergebnisse der Vernehmlassung des Glossars. Es werden schwergewichtig nur Begriffe verwendet, die auch wirklich verwendet werden. Die Kommission ist sich einig, dass das Glossar nicht in Hoch- und Tiefbau, oder IK aufgeteilt werden sollte.</p>	
<p><b>5. Weiteres Vorgehen</b></p> <p>Die deutsche bereinigte Version geht ans BLW.</p> <p>Die Übersetzung ins Französische und Italienische über den „Trados“ gehen lassen.</p> <p>Cra klärt ab, ob diese Übersetzungen genügen. Wenn nicht veranlasst cra die Übersetzung ins Französische durch Frau Sautier und ins Italienische durch Frau Zala.</p>	<p>bre</p> <p>web</p> <p>cra</p>
<p><b>6. Verschiedenes</b></p> <p>Anmeldung für die Jahrestagung in Luzern per E-Mail, sollte vom Kanton Luzern bestätigt werden.</p> <p>Information über die Zugriffsstatistik.</p> <p>Zugriffsstatistik ist in den Jahresbericht zu nehmen.</p> <p>Allfällige Korrekturen zum Glossar sind per E-Mail zu machen.</p> <p>BLW nimmt die Änderung, betreffend der Neubesetzung durch Ueli Salvisberg in die Kommission Homepage, vor. Es macht den Wahlvorschlag an der nächsten Jahrestagung in Luzern.</p>	<p>bre</p> <p>bre</p> <p>alle</p>

<b>7. Nächste Sitzung</b>	
---------------------------	--

Sitzung Kommission, noch offen (vss. im November 2004 in Zürich)	
--	--

	alle
--	------

Schluss der Sitzung: 15.45 Uhr

Mit freundlichen Grüssen

**VEREINIGUNG FÜR STRUKTURVERBESSERUNGEN  
UND AGRARKREDITE (VSVAK)**

Kommission Homepage, der Protokollführer

Herbert Stürmlin